

1351

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 22 décembre 1922.

N^o 94.

Freitag, 22. Dezember 1922.

Loi du 22 décembre 1922, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1923 et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de janvier et février 1923.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 décembre et., et celle du Conseil d'État du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1922 seront recouvrés pendant l'exercice 1923 d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 2. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 33.987.900 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier et février 1923, conformément au projet de budget pour cet exercice.

Art. 3. L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi

Gesetz vom 22. Dezember 1922, wodurch die Erhebung der Steuern fürs Jahr 1923 gestattet und ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Januar und Februar 1923 bewilligt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 19. Dezember et. und derjenigen des Staatsrates vom 22. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die am 31. Dezember 1922, bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1923 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

Art. 2. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 33.987.900 Fr. zur Deckung der während der Monate Januar und Februar 1923 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Art. 3. Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins

soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 22 décembre 1922.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.
A. NEYENS.
R. DE WAHA.
G. LEIDENBACH.
Jos. BECH.

Arrêté grand-ducal du 22 décembre 1922, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 33.987.900 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier et février 1923, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Article unique. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1923, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1923 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des

„Mémorial“ eingedrückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 22. Dezember 1922.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung.

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
W. Leidenbach.
Jos. Bech.

Großh. Beschluß vom 22. Dezember 1922, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 33.987.900 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Januar und Februar 1923 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Einziges Artikel. Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1923, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1923 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Re-

dépenses auront atteint le chiffre global de 33.987.900 francs.

Château de Berg, le 22 décembre 1922.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.
A. NEYENS.
R. DE WAHA.
G. LEIDENBACH.
Jos. BECH.

Loi du 12 décembre 1922, autorisant le Gouvernement à faire procéder aux travaux de reconstruction, d'aménagement, d'agrandissement des locaux et de transformation des installations dans l'intérêt de la modernisation de l'établissement thermal de Mondorf-État.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des Députés;

Vu la décision de la Chambre des Députés du 26 juillet 1922 et celle du Conseil d'État du 1^{er} août 1922, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à faire procéder aux travaux de reconstruction, d'aménagement, d'agrandissement des locaux et de transformation des installations dans l'intérêt de la modernisation de l'établissement thermal de Mondorf-État.

Art. 2. A cet effet il est alloué au Gouvernement un crédit de 3.500.000 fr.

Pour couvrir cette dépense, le Gouvernement est autorisé à émettre un emprunt d'un montant égal à cette dépense. La forme et les conditions d'émission de cet emprunt ainsi que les autres détails d'exécution seront déterminés par le Directeur général des finances.

gulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 33.987.900 Fr. erreicht haben werden.

Schloß Berg, den 22. Dezember 1922.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
G. Leidenbach.
Jos. Bech.

Geetz vom 12. Dezember 1922, wodurch die Regierung ermächtigt wird, den Ausbau, die Umgestaltung und die Modernisierung des Staatsbades Mondorf, vorzunehmen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 26. Juli 1922 und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1922, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, die Arbeiten betreffend den Ausbau, die Umgestaltung und die Modernisierung, des Staatsbades Mondorf, auszuführen.

Art. 2. Zu diesem Zwecke ist der Regierung ein Kredit von 3.500.000 Fr. bewilligt.

Zur Deckung dieser Ausgabe ist die Regierung ermächtigt, eine Anleihe in der Höhe des vorerwähnten Betrages aufzunehmen. Die Form dieser Anleihe, die Ausgabebedingungen sowie alle andern Ausführungsmaßregeln werden durch den General-Direktor der Finanzen bestimmt.

1354

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 12 décembre 1922.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

G. LEIDENBACH.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „*Mémorial*“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 12. Dezember 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. N e y e n s.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,

G. L e i d e n b a c h.

Arrêté du 18 décembre 1922, prescrivant des mesures de contrôle sanitaire pour l'importation du bétail en provenance de la Belgique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, ainsi que les règlements et arrêtés pris en exécution de cette loi;

Vu l'arrêté du 21 novembre 1922, concernant l'importation de bêtes des races bovine, porcine, ovine et caprine;

Attendu que la stomatite aphteuse, qui sévit actuellement en Belgique, prend des proportions toujours plus considérables;

Qu'il échet donc de prendre des mesures appropriées, en vue d'empêcher l'invasion de la maladie dans le Grand-Duché;

Arrête:

Art. 1^{er}. Par dérogation provisoire à l'al. 1^{er} de l'art. 2 de l'arrêté du 21 novembre 1922, — les dispositions édictées par le même arrêté régissant l'importation des *animaux provenant des grands marchés de bétail de boucherie de Belgique* restant en vigueur —, l'importation dans le Grand-Duché de bêtes indigènes belges des races bovine, porcine, ovine et caprine, tant pour l'élevage que pour la boucherie, ne pourra plus avoir lieu que par la voie du chemin de fer.

Beschluß vom 18. Dezember 1922, betr. gesundheitliche Kontrollmaßregeln für die Einfuhr von Vieh aus Belgien.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie der in Ausführung dieses Gesetzes erlassenen Reglemente und Beschlüsse;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 21. November 1922, über die Einfuhr von Rindvieh, Schweinen, Schafen und Ziegen;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche zurzeit in Belgien herrscht und immer weiter um sich greift;

Daß es angezeigt ist, geeignete Maßregeln zu ergreifen, um die Einschleppung der Seuche in das Großherzogtum zu verhindern;

Beschließt:

Art. 1. In zeitweiliger Abweichung von Absatz 1 des Art. 2 des Beschlusses vom 21. November 1922, — die durch vorerwähnten Beschluß erlassenen Vorschriften über die Einfuhr der von den großen belgischen Schlachtviehmärkten herkommenden Tiere bleiben in Kraft —, ist die Einfuhr, sowohl zu Rucht- als auch zu Schlachtzwecken, von belgischen Tieren der Rindvieh-, Schweine-, Schaf- und Ziegenrasse nur mehr per Eisenbahn gestattet.

Art. 2. L'entrée dans le pays ne pourra se faire que par les stations de chemin de fer de Rodange, Kleinbettingen, Schimpach et Troisvierges et seulement les jeudi et les vendredi de chaque semaine.

Art. 3. Les animaux devront être accompagnés de certificats de santé, à délivrer par les vétérinaires sanitaires du ressort, attestant que les animaux sont indemnes de toute maladie contagieuse.

A la station de destination les animaux seront visités par un vétérinaire du pays qui vérifiera les certificats de santé.

Si les animaux sont trouvés exempts de symptômes maladiés ou de symptômes de suspicion de maladie contagieuse, leur débarquement est autorisé et le transport aux étables se fera sous la surveillance de la police locale.

Les animaux atteints ou suspects d'être atteints d'une maladie contagieuse quelconque seront refoulés au pays de provenance.

Art. 4. Le bétail tant de boucherie que d'élevage subira au lieu de destination une quarantaine de huit jours complets.

Cette quarantaine n'est pas obligatoire pour le bétail de boucherie qui sera dirigé directement vers les abattoirs publics.

Art. 5. A la fin de la quarantaine le bétail sera soumis à une nouvelle visite sanitaire et la séquestration sera levée si les animaux sont trouvés exempts de toute maladie contagieuse.

Art. 6. Le vétérinaire qui aura procédé aux visites sanitaires est tenu d'adresser un rapport au Directeur général du service afférent.

Art. 7. Les frais de visite sanitaire sont à charge de l'importateur qui aura à prévenir au moins 24 heures à l'avance le vétérinaire du jour et de l'heure de l'arrivée du convoi à la gare destinataire.

Art. 2. Die Einfuhr kann nur Donnerstags und Freitags jeder Woche über die Eisenbahnstationen Rodingen, Kleinbettingen, Schimpach und Alfingen erfolgen.

Art. 3. Die Tiere müssen von durch den zuständigen Tierarzt ausgestellten Gesundheitszeugnissen begleitet sein, aus denen erhellt, daß sie von jeder ansteckenden Krankheit frei sind.

Auf der Empfangsstation werden die Tiere von einem luxemburgischen Tierarzt untersucht, der die Gesundheitszeugnisse nachzuprüfen hat.

Werden die Tiere von Krankheitserrscheinungen und Seuchenverdacht frei befunden, so wird das Ausladen gestattet; der Transport nach den Stallungen geschieht unter Aufsicht der Lokalpolizei.

Seuchenkranke oder irgendwie seuchenverdächtige Tiere werden nach dem Lande ihrer Herkunft zurückgeschoben.

Art. 4. An dem Bestimmungsorte wird sowohl das Schlacht- als auch das Zuchtvieh einer achttägigen Quarantaine unterworfen.

Für Schlachtvieh das unmittelbar nach den öffentlichen Schlachthöfen geführt wird, ist diese Beobachtungsperiode nicht obligatorisch.

Art. 5. Am Schluß der Quarantaine wird das Vieh einer neuen tierärztlichen Untersuchung unterworfen; falls die Tiere als seuchenfrei befunden werden, wird die Sperre aufgehoben.

Art. 6. Der Tierarzt, der die Untersuchungen vorgenommen hat, ist verpflichtet dem zuständigen General-Direktor Bericht zu erstatten.

Art. 7. Die Kosten der tierärztlichen Untersuchung bleiben zu Lasten des Importeurs der den Tierarzt wenigstens 24 Stunden im voraus von dem Tag und der Stunde der Ankunft der Tiere auf der Empfangsstation zu benachrichtigen hat.

La même information est à adresser par télégramme au Directeur général du service afférent.

Art. 8. Les contraventions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 9. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 décembre 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 22 décembre 1922, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition à Moesdorf et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, modifié par l'arrêté ministériel du 25 novembre 1920, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur les localités d'Essingen, Cruchten, Moesdorf et leurs territoires.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté du 14 juillet 1913, trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités de Pettingen, Schrondweiler, Oberglabach, Beringen rive droite de l'Alzette.

Dieselbe Anzeige ist dem zuständigen General-Direktor telegraphisch zu übermitteln.

Art. 8. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den in dem in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 erlassenen Großh. Beschlusse vom 26. Juni 1913 enthaltenen Strafen bestraft.

Art. 9. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 18. Dezember 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Beschluß vom 22. Dezember 1922, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche zu Moesdorf ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht des Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, abgeändert durch Beschluß vom 25. November 1920, betreffs Ausführung dieses Gesetzes:

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaften Essingen, Cruchten, Moesdorf und ihre Gemarkungen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Beschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Pettingen, Schrondweiler, Oberglabach und den auf dem rechten Ufer der Alzette gelegenen Teil von Beringen.

Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté sont applicables à cette zone.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 décembre 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 4. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 22. Dezember 1922.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
R. de Waha.

Extrait du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Arrondissement de Diekirch. — Section A.

Inscription:

N° 1530. — *Jean-Pierre Souvigné*, Diekirch. — Installationsgeschäft. — Inhaber: Souvigné Johann Peter, Diekirch. — Du 8 décembre 1922.

N° 1531. — *Henri Miller-Greisch*, Folschette. — Café-restaurant, aubergiste, épicerie, mercerie, boulangerie, farines, pains, maïs. — Exploitant: Miller Henri à Folschette. — Du 9 décembre 1922.

N° 1532. — *Alfred Polfer*, Ettelbruck. — Distillerie luxembourgeoise de liqueurs surfines et fabrique de sirops. — Exploitant: Polfer Alfred à Ettelbruck. — Du 13 décembre 1922.

Ajoute:

N° 352. (Mém. 1914, p. 1079). — Peter Kremer, Diekirch. — Die Firma ist durch folgenden Zusatz vervollständigt worden:

Eigentümer des zu Diekirch in der Bahnhofstrasse gelegenen Hôtels mit Dependenzien, bekannt unter dem Namen: « Hôtel de la Maison Rouge », erworben gemäß Akt aufgenommen in der Amtsstube des Hrn. Notar Welschbillig in Diekirch, am 19. April 1921. — Du 8 décembre 1922.

Modification:

N° 486. (Mém. 1914, p. 1202). — Joseph Kopp-Geiben, Clerf. — La maison de commerce Kopp-Geiben prend la dénomination: Grand Bazar du Nord Joseph Kopp-Geiben, Clervaux.

L'objet du commerce a été augmenté des branches: Confections, tissus, aunages, mercerie, bonneterie, articles de bazar et de ménage, brosserie, chapellerie, parfumerie, maroquinerie, articles de fantaisie, encadrements, épicerie, ganterie, parapluies, cannes, papierspeints, graisses et huiles. — Du 13 décembre 1922.

Radiation:

N° 161. — *Jean Polfer*, Ettelbruck. — Distillerie luxembourgeoise de liqueurs surfines et fabrique de sirops. (Mem. 1910, p. 470.)

Rayée, M. Jean Polfer ayant cédé son commerce à son fils M. Alfred Polfer à Ettelbruck. — Du 9 décembre 1922.

Section B.

Modification:

N° 23. — Société anonyme Tannerie de Cuir Idéal à Wiltz: Les noms de Monsieur H. Hasinger, directeur de la société, décédé, et de Monsieur Roger Rœver, quittant la société, sont rayés.

Monsieur Max Grossmann remplacera Monsieur Rœver et aura les attributions lui dévolues, à savoir:

Les fondés de pouvoir disposent de la signature sociale seulement pour la correspondance simple et pour les décharges et les récipissés à fournir aux administrations des postes, chemins de fer et douanes.

Cette signature encore sera collective en ce sens qu'elle ne pourra être donnée que par deux fondés de pouvoir conjointement. — Du 8 décembre 1922.

Errata. — Douanes.

Art. 225 de la loi générale du 26 août 1822 (*Mémorial* 1922, n° 29bis, page 39).

Les crochets [] désignant comme abrogée la finale de l'alinéa 2 sont à supprimer pour rétablir intégralement le texte original. Le renvoi (1) et la note correspondante au bas de la page 40 sont à biffer.

Arrêté du 15 décembre 1922, concernant la publication de l'arrêté royal du 2 juillet 1824 relatif à l'arrestation des fraudeurs.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les art. 4 et 21 de la Convention du 25 juillet 1921 établissant une union économique entre le Grand-Duché et la Belgique;

Vu l'art. 6 de l'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, portant remplacement des dispositions légales et réglementaires actuellement en vigueur dans le Grand-Duché en matière de douanes etc. par les dispositions belges à adopter en vertu de la Convention précitée;

Arrête:

Article unique. L'art. 4 de l'arrêté royal du 2 juillet 1824 relatif à l'arrestation des fraudeurs sera publié au *Mémorial* pour être exécuté et observé dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 15 décembre 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Beschluß vom 15. Dezember 1922 betreffend Veröffentlichung des königlichen Beschlusses vom 2. Juli 1824 über die Verhaftung der Defraudanten.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 4 und 21 des Vertrags vom 25. Juli 1921, betreffend den Abschluß eines Wirtschaftsbindnisses zwischen Luxemburg und Belgien;

Nach Einsicht des Art. 6 des Großh. Beschlusses vom 24. April 1922, betreffend Ersetzung der zur Zeit im Großherzogtum gültigen Gesetze und Reglemente über das Zollwesen usw. durch die auf Grund des vorgenannten Vertrags einzuführenden belgischen Bestimmungen;

Beschließt:

Einziger Artikel. Der Art. 4 des königlichen Beschlusses vom 2. Juli 1824 über die Verhaftung der Defraudanten wird im „Memorial“ veröffentlicht, um im Großherzogtum ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15. Dezember 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Arrêté royal du 2 juillet 1824 relatif à l'arrestation des fraudeurs. (1)

Art. 1^{er}, 2 et 3......

Art. 4. Si, dans le terme de 14 jours après que l'individu arrêté est arrivé dans la maison d'arrêt, et après qu'il en a été donné connaissance (à l'inspecteur d'arrondissement ci-dessus mentionné) (2), il n'a point été porté d'action par l'administration des droits d'entrée, de sortie et des accises, ou en son nom, devant le tribunal correctionnel, le procureur du roi sera tenu de mettre en liberté sur le champ, mais provisoirement, l'individu arrêté, et de faire aussitôt part de cet élargissement (à l'inspecteur d'arrondissement). (2) (3)

(1) L'arrêté a été publié, à l'exclusion de l'art. 4, au *Mémorial* 1922, n° 29bis, pages 212 et 213.

(2) Les inspecteurs d'arrondissement n'existant pas dans le Grand-Duché, c'est à la direction des douanes que les rapports et avis, dont il est fait mention aux art. 2 et 4, doivent être adressés.

(3) En matière fiscale, la mise en liberté provisoire sous caution des délinquants arrêtés préventivement reste régie par les art. 113 à 126 du Code d'instruction criminelle, formant le chapitre VIII de ce Code, abrogé en matière ordinaire par la loi du 20 mars 1877 sur la détention préventive.

